

PROTOKOL o otevírání obálek s nabídkami

Zakázka malého rozsahu č. 21/2012

„Překlady a kontrola překladů odborných textů z/do anglického jazyka pro SÚKL“

Zadavatel:

název: Státní ústav pro kontrolu léčiv
sídlo: Šrobárova 48, 100 41 Praha 10
IČ: 00023817
Zastoupený: MUDr. Jiřím Demlem, Náměstkem pro odborné činnosti, pověřeným vedením Ústavu
na základě pověření Ministra zdravotnictví ze dne 22.2.2012

Komise zahájila svoji činnost 30.4.2012 v 11:00 hod a převzala 7 ks obálek nabídkou. Obálky s nabídkou byly doručeny uzavřené a správně označené. Při vlastním otevírání obálky byly z nabídky přečteny požadované údaje a zkontrolována úplnost nabídky dle zadávacích podmínek.

1. nabídka

Název uchazeče: CEET s.r.o., Ruprechtická 747/117, 460 14 Liberec, IČ: 27279987
Nabídka doručena: 27.4.2012 v 9:15 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 229,- Kč
b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 85,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

2. nabídka

Název uchazeče: ACP Traductera, a.s., Na Piketě 173/III, 377 01 Jindřichův Hradec, IČ: 27198286
Nabídka doručena: 27.4.2012 v 9:16 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 299,- Kč
b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 159,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

3. nabídka

Název uchazeče: POLYGLOT spol. s r.o., Komenského 50, 370 01 České Budějovice, IČ: 47124181
Nabídka doručena: 27.4.2012 v 9:17 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | NE |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 340,- Kč
b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 150,- Kč

Návrh smlouvy, předložený v nabídce uchazeče, **nebyl podepsaný** osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče (jak bylo požadováno v odst. 2.4 zadávací dokumentace). Z tohoto důvodu byla nabídka shledána komisí jako neúplná a byla vyřazena z dalšího posuzování. Komise doporučuje zadavateli vyloučit uchazeče z účasti v zadávacím řízení.

4. nabídka

Název uchazeče: České překlady, s.r.o., Národní 9, 110 00 Praha 1, IČ: 28196546

Nabídka doručena: 27.4.2012 ve 13:02 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 300,- Kč

b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 100,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

5. nabídka

Název uchazeče: PRESTO – PŘEKLADATELKÉ CENTRUM s.r.o., Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1 – Staré Město, IČ:26473194

Nabídka doručena: 30.4.2012 v 8:06 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 270,- Kč

b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 145,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

6. nabídka

Název uchazeče: ARTLINGUA a.s., Myslíkova 6, 120 00 Praha 2, IČ: 00298638

Nabídka doručena: 30.4.2012 v 8:13 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 300,- Kč

b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 165,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

7. nabídka

Název uchazeče: MOUDRÝ PŘEKLAD s.r.o., K Cihelně 679, 190 15 Praha 9, IČ: 27156052

Nabídka doručena: 30.4.2012 v 8:47 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|---|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení
(nabídkové ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 240,- Kč

b) Cena za 1 normostranu kontroly překladu: 120,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

V Praze dne 30.4.2012

RNDr. Markéta Slanařová, Ph.D.



Lenka Hušáková



Bc. Pavla Rakušanová



Ing. Karel Kettner

